

13. Opowiadanie (short story)

A

Jak napisać opowiadanie

- ✓ Opowiadanie jest utworem mającym jeden wątek fabularny. Nie ma tutaj wyraźnej konstrukcji - mamy raczej swobodny układ zdarzeń i akcji.
- ✓ Opowiadanie może być twórcze lub odtwórcze. W opowiadaniach odtwórczych opisujemy własnymi słowami losy bohatera lub bohaterów przedstawione w przeczytanej przez nas książce czy obejrzanym filmie. W opowiadaniach twórczych odnosimy się zazwyczaj do własnych doświadczeń życiowych.
- ✓ Przed przystąpieniem do pisania zastanówmy się, kto będzie bohaterem opowiadania oraz w jakim czasie i gdzie zostanie nasz bohater umieszczony.
- ✓ Możemy zastosować narrację 1-osobową lub 3-osobową. Narracja 1-osobowa jest bardziej subiektywna - eksponuje osobę, która opowiada dane zdarzenie. Narracja 3-osobowa jest bardziej obiektywna - eksponuje głównie zdarzenia, a nie osobę, która je przedstawia.
- ✓ Opowiadanie składa się ze wstępu, rozwinięcia i zakończenia.
 - We wstępie określamy tło akcji - osoby, czas i miejsce. Wstęp powinien być tak napisany, aby zachęcił czytelnika do kontynuowania lektury.
 - W rozwinięciu opisujemy wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego. Wydarzenie główne powinniśmy przedstawić dosyć szczegółowo.
 - W zakończeniu możemy opisać reakcje ludzi, wnioski i konsekwencje danego zdarzenia. Powinny one pozostawić na czytelniku jak największe wrażenie.
- ✓ Opowiadanie może przedstawiać prawdziwe lub fikcyjne wydarzenia.
- ✓ Styl opowiadania jest często nieformalny.
- ✓ Najczęściej stosujemy czasy przeszłe. Czas *simple past* stosujemy przy opisie zdarzeń, czas *past continuous* dla opisu tła sytuacji, a czas *past perfect* dla opisu czynności, które zdarzyły się przed innymi czynnościami w przeszłości.

It was snowing heavily. Tom was waiting for the bus. Suddenly, somebody patted his back. It was Peter. They had studied together 10 years previously.
- ✓ Możemy zastosować tzw. technikę *flashback narration*, która polega na cofnięciu się w czasie, po tym jak doprowadzimy naszą historię do pewnego momentu.
- ✓ Stosujemy urozmaicone słownictwo (ciekawe przymiotniki i czasowniki odnoszące się do wrażeń zmysłowych - wzrok, słuch, dotyk, zapach).
- ✓ Stosujemy różnego rodzaju formy opisu i struktury gramatyczne. Zastosujmy np. krótki dialog w naszym opowiadaniu lub przekształćmy go w mowę zależną.
 - 'What are you doing here?', he shouted to me.
 - 'Well, just waiting for the bus,' I answered, with some hesitation in my voice.(Forma dialogu).

He said he wouldn't drop in as he was very busy.

(Mowa zależna).
- ✓ Nasz tekst może zawierać elementy zabawne czy dramatyczne.

B

Przydatne zwroty

Once upon a time... / One day... - Pewnego razu... / Pewnego dnia...
It all started/happened... - Wszystko zaczęło się/stało się...
That Wednesday,... - Tamtej środy...
As soon as... - Jak tylko...
As he was leaving, I came in. - Jak/Gdy wychodził, wszedłem.
First... and then... - Najpierw... a potem...
Immediately... / Out of the blue... - Natychmiast... / Nagle... <niespodziewanie>
The moment... the window opened,... - W chwili..., w której otworzyło się okno...
Then... - Później...
On my way to... - W <mojej> drodze do...
Shortly afterwards,... - Zaraz potem...
While... <past continuous> - Podczas gdy...
Finally,... / In the end,... - W końcu...

Hardly... had he finished... when...
No sooner... had he finished... than...
Ledwie/Zaraz po tym jak... skończył,...
Never before... had I seen...
Nigdy wcześniej... nie widziałem...
(zauważmy zastosowanie szyku pytającego po *hardly*; *no sooner*; *never* - jeśli są na początku zdania)

It turned out that...
Okazało się, że...
The worst was yet to come.
Najgorsze miało dopiero nadejść.
In a low voice, he told me...
Cicho powiedział mi...
He gave an exclamation of... surprise/satisfaction/delight/relief.
Wyraził... zaskoczenie, zdziwienie/satysfakcję/radość, zachwyt/ulgę.
I didn't realize then that...
Wtedy nie zdawałem sobie sprawy, że...
Up they jumped. / Up jumped my parents.
Podskoczyli. / Moi rodzice podskoczyli.
(Wstawiając przyimek na początku zdania wprowadzamy większą dramaturgię).

Inne ciekawe zwroty i wyrażenia idiomatyczne:

He found it by chance.

Znalazł to przez przypadek.

He vanished/disappeared into thin air.

Przepadł jak kamień w wodę.

He was at a loss for words.

Brakowało mu słów.

He was over the moon.

Był rozradowany.

He sang at the top of his voice.

Śpiewał jak najgłośniej potrafił.

He set a good example to others.

Pokazał innym dobry przykład.

He was resigned to the fact that...

Pogodził się z tym, że...

He was out of his depth.

Nie był w swoim żywiole.

He had his mind on... the shopping when...

Myślał o... zakupach, gdy...

He was given the green light to...

Dostał zielone światło (=pozwolenie), aby...

It took my breath away!

Dech mi zapało!

It came as a surprise to me to learn that...

Było dla mnie zaskoczeniem, gdy dowiedziałem się, że...

It didn't escape my notice.

To nie uszło mojej uwadze.

It was a mixed blessing.

To miało swoje dobre i złe strony.

It was a matter of life and death.

To była sprawa życia i śmierci.

It was worth a shot.

Warto było zaryzykować/spróbować.

There was nothing wrong in it. - Nie było w tym nic złego.

Nothing wrong in that! - Nic w tym złego!

On second thoughts,... - Po namyśle...

After much thought,... - Po długim namyśle...

Suffice it to say that... - Wystarczy powiedzieć, że...

A flicker of emotion/pain crossed his face. - Cień emocji/bólu przeszył jego twarz.

in a jiffy - za chwilę

in the nick of time - w samą porę

in no time - błyskawicznie

at the mercy of... the wind - zdany na łaskę... wiatru

once and for all - raz na zawsze

in his day... - za jego czasów...

in dire straits - w wielkich tarapatach

Ⓒ

Przykładowe zadanie

Napisz opowiadanie pt. „The scariest moment of my life” na konkurs organizowany przez czasopismo anglojęzyczne.

It was a Sunday morning in springtime. I opened my eyes and had a look through the window. ‘What an idyllic place,’ I thought to myself, admiring the region’s native vegetation for a while. A flicker of optimism crossed my face, as I was expecting another good day. I didn’t know then that the scariest moment of my life was on its way...

I left the house, as I wanted to drop in on Bill, a friend of mine, to have a chat over a cup of coffee. I rang the bell and waited by the front door. On hearing his very quiet ‘come in,’ I opened the door. It took my breath away. What I saw was Bill’s body lying in a pool of blood. I lost my self-control, closed the door, started to run and shouted for help. I could see nothing, feel nothing and smell nothing. After a while, I plucked up enough courage to call an ambulance. I was too scared to go inside the room and help Bill. Fortunately, the ambulance arrived within seconds. We went inside...

Later that day Bill and I chatted over a cup of coffee, discussing his part in the play. The play which was to be put on at our school the very next day. The play in which Bill was supposed to imitate a dead but moving corpse, twitching in a pool of blood. The play I wish I had heard about before!